



自遊自在 上海話

中文・上海話・羅馬拼音三語對照
觀光・自助旅行・商務一書OK

特為您赴滬旅遊而設計
精選1000句實用會話
開口流利又道地
輕鬆學好當紅的上海話！

• 簡易好學

包含食衣住行・購物・娛樂・生活等內容

• 旅遊錦囊

提供各類旅遊情報，一書在手，玩得樂透



邱如玲◎主編

三思堂

國家圖書館出版品預行編目資料

自遊自在上海話／鄭如玲主編

--初版--臺北縣新店市：

三思堂，2002[民 91]

面；公分--（輕鬆學外語；27）

ISBN 986-420-127-1（平裝）

ISBN 986-420-128-X（平裝附卡帶）

1.吳語

802.5223

91004068

輕鬆學外語【27】

自遊自在上海話

主 編——鄭如玲

發行人——施孝忠

出版者——三思堂文化事業有限公司

地 址——臺北縣新店市中正路 568 號 6 樓

電 話——02-22186518

傳 真——02-22188540

三思堂網路書城——www.3sbooks.com.tw

語言學習網——www.hi2ez.com.tw

總 經 銷——大和書報圖書股份有限公司

地 址——臺北縣三重市大智街 139 號

電 話——02-29818089 傳 真——02-29813049

法律顧問——統領法律事務所林明正律師

行政院新聞局登記證局版臺業字第 5076 號

初 版——2002 年 5 月

定 價——新台幣 220 元

另備精質錄音帶四卷 500 元，請利用郵政劃撥

郵政劃撥 15438270 號 三思堂文化事業有限公司

購買單本九折優惠，十本以上八五折。郵購 500 元以下
郵資加 40 元，500 元至 1000 元郵資加 60 元。【購書款
未達 1000 元請加郵資，以折扣後總金額為準】

© 2002, 3S Culture Co., Ltd.

著作權所有・翻印必究

白話



鄭如玲◎主編

自在

上海話



三思堂



前言

阿拉來學火紅上海話

「上海」在這兩年成了最熱門流行的字眼，躍升國際性大都會，也吸引將近百萬的台商、台灣人前往一探究竟，上海也是全大陸最適合台灣人居住的地方，飲食、氣候、生活習慣最接近，適應度極佳，據統計長住在上海的台灣人約有三十萬人。

上海像一闕傳奇，融合傳統與現代，洋溢異國風情，在歷史上有其特殊的地位，上海灘風起雲湧，也見證百年來中國的變化，如今十里洋場也以千百種風貌，魅惑著旅人的心。百聞不如一見，大家都想去上海見識見識。隨著兩岸互動頻繁，能用上海話和當地人溝通，不但觀光旅遊能盡興，不怕被「宰」，讓自己成為多語人才，商務往來也更能得心應手。

上海話是吳方言的一種，自古以來吳儂軟語的江南風情，不乏詩文筆墨記載。赴滬旅遊，不論是跟團、自助旅行，或洽公、商貿、升學，無論是為了何種目的來上海，能懂當地人的語言，深入瞭解風俗民情，甚至認識當地人，那種成就感和奇妙經驗，都能為旅途增添色彩，觀光、經商、工作、求學都能更便利。

本書精選 1000 句實用對話，包含購物、娛樂、生活、交通、用餐、住宿、逛街、打電話、郵寄、銀行、看病、意外等內容，將使用頻率最高的對話、字彙一網打盡，以最簡



易的句子表達，採中文、上海話、羅馬拼音對照，易學易懂，可以馬上套用。從你踏上當地開始，會面臨到的情境會話，盡在本書中，看羅馬拼音，就能立刻說上海話，完全沒有學習的負擔，開口流利又道地，輕鬆學好當紅的上海話。

想要成功學好外語的秘訣，最好能到當地觀光、留學等，實際生活一段時間，整個大環境就像一個活動教室，完全沈浸在外語的環境中，學習效果最佳。本書特聘在上海土生土長的鍾文旄老師，示範上海話，建議你搭配本書的錄音帶，學習純正道地的上海話，有助你掌握實際的發音技巧，加強聽說能力。請讀者注意老師的唸法，跟著老師的發音，才能講出最標準的語調，反覆練習，自然說出一口漂亮的上海話。找機會多練習，在實際運用時能脫口而出、現學現賣，才算真正學到東西。

書中另附上海旅遊小錦囊，提供食衣住行等須知及風光名勝介紹，兼具實用性與趣味性，是一本內容精彩活潑的學習工具書。讓你前往上海時，可以突破語言隔閡，充分享受旅遊樂趣。

外語學習第一品牌三思堂，特別為讀者量身訂做上海話學習叢書，涉獵層面廣泛，《上海話一學就會》（定價200元，一書四卡或CD700元），精選600句基礎用語。《現在流行的上海話》（定價220元，一書四卡720元），收錄生活必備2000單字；均採中文、上海話、羅馬拼音三語對照方式，幫助讀者輕鬆跨過語言障礙，在最段時間學好道地的上海話。



◆ 目 錄 ◆

前言	002
第一章 飲食篇	
(1) 中式早餐	010
(2) 西式早餐	015
(3) 特色餐飲	018
(4) 訂位	021
(5) 點菜	024
* 食材篇	030
1 生猛海鮮	030
2 常用材料	032
* 蔬菜篇	033
* 水果篇	035
* 調味料篇	036
* 美食盛宴菜單	037
* 飲料篇	039
(6) 外食	041
* 可口點心篇	046



* 美味餐館	047
--------	-----

第二章 購物篇

(1) 在商廈(百貨公司)	050
* 逛街好去處	055
(2) 買東西	058
(3) 一般賣場	064
(4) 在特產店	070

第三章 觀光篇

(1) 建築巡禮	080
* 現代風情建築巡禮	083
* 懷舊風情建築巡禮	084
(2) 發燒景點	085
* 超人氣的外灘	089
(3) 市區觀光	090
* 不夜城夜上海	096
* 電影院一覽表	097



(4) 買票	098
--------	-----

(5) 孵茶館	105
---------	-----

第四章 生活篇

(1) 打電話 (在飯店)	110
---------------	-----

(2) 打電話 (在外面)	112
---------------	-----

(3) 在銀行	115
---------	-----

(4) 在郵局	121
---------	-----

第五章 意外篇

(1) 生病	126
--------	-----

* 毛病症狀	128
--------	-----

(2) 看病	130
--------	-----

* 認識身體	135
--------	-----

(3) 求助	137
--------	-----

(4) 在警察局	140
----------	-----



第六章 商務篇

- | | |
|----------|-----|
| (1) 接機 | 146 |
| (2) 談生意 | 150 |
| (3) 簽約 | 154 |
| (4) 業務拜訪 | 158 |

第七章 溝通篇

- | | |
|----------|-----|
| (1) 自我介紹 | 164 |
| (2) 寒暄的話 | 169 |
| (3) 聊天 | 173 |

第八章 住宿篇

- | | |
|----------|-----|
| (1) 訂房間 | 176 |
| * 住宿飯店精選 | 183 |
| (2) 在飯店 | 185 |
| (3) 退房 | 188 |





第九章 交通篇

(1) 行在上海	192
* 計程車	192
* 公共汽車	195
* 地鐵	200
(2) 問路	202
(3) 找地方	205
* 方位用語	210
(4) 租車	212
(5) 買車票	216

附錄

* 景點介紹	219
* 旅遊錦囊	234

Shanghai



第一章 飲食篇

上海話





(1) 中式早餐

我要喝粥，配一些醬菜、黃泥螺。

1

哦要缺粥，配一捏醬猜、王泥螺。

wuo-yau-chiue-zhou,pei-yi-nie-jiang-tsai,wang-ni-luo

給我一碗雞粥。

2

八哦一佷雞粥。

ba-wuo-yi-wan-ji-zhou

小紹興的雞粥很好吃。

3

小紹興哥雞粥交規好缺。

shiau-shau-shing-ge-ji-zhou-jiau-guei-hau-chiue

我要一碗白藕糖粥。

4

哦要一佷八藕糖粥。

wuo-yau-yi-wei-ba-ou-tang-zhou

我要吃大餅、油條。

5

哦要缺大餅、油條。

wuo-yau-chiue-da-bing,you-tiau

我想吃南翔小籠饅頭。

6

哦香缺南翔小籠饅頭。

wuo-xiang-chiue-nan-shiang-shiau-lung-me-tou

Simplified

我要一碗鹹豆花。

7

哦要一偈孩豆豁。

wuo-yan-yi-wei-hai-dou-huo

再給我一碗豆漿。

8

在八哦一偈豆漿。

zai-ba-wuo-yi-wei-dou-jiang

給我一籠湯包和蛋皮絲湯。

9

八哦一籠湯包搭蛋皮絲湯。

ba-wuo-yi-long-tang-bau-da-dan-pi-sz-tang

我要兩個蟹殼黃燒餅。

10

哦要兩個哈殼王燒餅。

wuo-yau-liang-ge-ha-ke-wang-shau-bing

一共多少錢？

11

一共多少銅迪？

yi-gung-duo-shau-tung-di

兩塊錢。

12

兩塊航李。

liang-kuai-hang-li



單字一點通

中文

上海話

羅馬拼音

粥

桌

zhou

醬菜

醬猜

jiang-tsai

黃泥螺

王泥螺

wang-ni-luo

雞粥

雞桌

ji-zhou

白藕糖粥

八藕糖桌

ba-ou-tang-zhou

大餅

大餅

da-bing

油條

油條

you-tiao

南翔小籠饅頭

南翔小籠饅頭

nan-shiang-shiau-lung-me-tou

鹹豆花

孩豆豁

hai-dou-huo

湯包

湯包

tang-bau

蛋皮絲湯

蛋皮絲湯

dan-pi-sz-tang

蟹殼黃燒餅

哈殼王燒餅

ha-ke-wang-shau-bing

小籠包

小籠包

shiau-lung-bau

生煎包

桑煎包

sang-jian-bau

豆沙包

豆說包

dou-shuo-bau

肉包

牛包

niou-bau

素菜包	素猜包	su-tsai-bau
鍋貼	勾貼	gou-tie
燒賣	燒嗎	shau-ma
水餃	絲餃	sz-jiau
鮮肉蒸餃	鮮牛蒸餃	shian-niou-zheng-jiau
餛飩	餛飩	huen-tun
蔥油麵	蔥油米	tsung-you-mi
素雞麵	素雞米	su-ji-mi
油麵筋百頁湯	油米筋八頁湯	you-mi-jin-ba-ye-tang
雞鴨血湯	雞阿血湯	ji-a-shiau-tang
雞血豆腐湯	雞血豆腐湯	ji-shiau-dou-fu-tang
鵪鶉蛋圓子	鵪鶉蛋圓子	ge-dan-yuan-tz
八寶飯	八寶肥	ba-bau-fei
酒釀圓子	酒釀圓子	jiou-niang-yuan-tz
火腿肉粽	火腿牛粽	huo-tui-niou-tzung
桂花赤豆湯	桂豁插豆湯	guei-huo-cha-dou-tang
白糖蓮心羹	拔糖蓮心剛	ba-tang-lian-shin-gang
米粉餅	米粉餅	mi-fen-bing



Shanghai

菜飯糕 菜飯糕 tsz-fan-gau

鹹豆花 孩豆餡 hai-dou-huo

蛋餅 蛋餅 de-bing

咖哩牛肉湯 咖哩偶牛湯 ga-li-ou-niou-tang

泡飯 泡肥 pau-fei

肉鬆 牛鬆 niou-sun

皮蛋 皮蛋 pi-dan

TRAVEL TIPS

江南美食天堂

精緻風味小菜：五香蠶豆、小方豆乾、五香烤麩、糟毛豆、馬蘭頭拌筍尖、芥菜泡菜、筍拌蒿苳、醃扁尖、筍、蠶豆雪菜、香脆黃瓜捲、開洋金瓜絲、炸油豆腐、墨魚大烤、海蜇蘿蔔絲、燻魚、蔥烤小黃魚、醉蟹、手撕鰻香、糟豬尾巴、鹹肉花生、醉雞等。



(2) 西式早餐

飯店的早餐是不是自助式的？

1

肥店嘅早餐是否是自助沙嘅？

fei-dian-ga-tazu-tsan-shr-fou-shr-tz-zhu-sha-ga

在哪裡吃早餐？

2

在阿裡缺早餐？

tsai-a-li-chiue-tazu-tsan

早餐幾點開始？

3

早餐幾滴開始？

tazu-tsan-ji-di-kai-shr

我要點菜。

4

哦要滴猜。

wuo-yau-di-tsai

我要培根和煎蛋。

5

哦要培根搭煎蛋。

wuo-yau-pei-geng-da-jian-dan

我要土司。

6

哦要土司。

wuo-yau-tu-sz